

Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspundenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in decret federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validitad legala.

Lescha federala davart las collecziuns dal dretg federal e davart il Fegl uffizial federal (Lescha davart las publicaziuns uffizialas, LPubl)

dals 18 da zercladur 2004 (versiun dal 1. da fanadur 2022)

L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,

sa basond sin l'artitgel 173 alinea 2 da la Constituziun federala (Cst.)¹,
sunter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 22 d'october 2003²,
concluda:

1. secziun Disposiziuns generalas³

Art. 1 Object⁴

Questa lescha regla la publicaziun tras la Chanzlia federala:⁵

- a. da las collecziuns dal dretg federal (Collecziun uffiziala da las leschas federalas, CULF e Collecziun sistematica dal dretg federal, CS);
- b. dal Fegl uffizial federal;
- c.⁶ d'alters texts che han in connex cun la legislaziun.

AS 2004 4929

¹ SR 101

² BBI 2003 7711

³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 3977; BBI 2013 7057).

⁴ Integrà tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 3977; BBI 2013 7057).

⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 3977; BBI 2013 7057).

⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 3977; BBI 2013 7057).

Art. 1a⁷ Publicaziun online

¹ La publicaziun tenor questa lescha ha lieu en moda centrala sur ina plattafurma online ch'è accessibla publicamain (plattafurma da publicaziun).

² Ella succeda da princip er en ina furma ch'è legibla d'ina maschina e che permetta da consultar la versiun actuala e las versiuns anteriuras. Il Cussegl federal fixescha las excepziuns.

2. secziun Collecziun uffiziala da las leschas federalas**Art. 2** Decrets da la Confederaziun

En la CULF vegnan publitgads:

- a. la Constituziun federala;
- b. las leschas federalas;
- c. las ordinaziuns da l'Assamblea federala;
- d. las ordinaziuns dal Cussegl federal;
- e. ils ulteriurs decrets legislativs da las autoritads federalas sco er d'organisations e da persunas dal dretg public u dal dretg privat che adempleschan incumbensas administrativas, ma che n'appartegnan betg a l'administraziun federala;
- f. ils conclus federals che suttastattan al referendum facultativ;
- g. ils conclus federals davart l'approvaziun da contracts internaziunals;
- h. conclus federals simpels, uschenavant che l'Assamblea federala concluda quai.

Art. 3 Contracts internaziunals e conclus dal dretg internaziunal

¹ Uschenavant ch'els èn liants per la Svizra, vegnan publitgads en la CULF:

- a. ils contracts internaziunals ed ils conclus dal dretg internaziunal che suttastattan al referendum obligatoric tenor l'artitgel 140 alinea 1 litera b u al referendum facultativ tenor l'artitgel 141 alinea 1 litera d Cst.;
- b. ils ulteriurs contracts internaziunals e conclus dal dretg internaziunal che cuntengnan normas da dretg u che autoriseschan da decretar talas.⁸

⁷ Integrà tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016, al. 2 en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2015 3977, 2021 693; BBl 2013 7057).

⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 3977; BBl 2013 7057).

² Il Cussegl federal po decider che conclus e contracts, che na cuntengan naginas normas da dretg, vegnian publitgads en la CULF.

³ Il Cussegl federal fixescha las premissas, sut las qualas contracts e conclus che valan maximalmain 6 mais sco er contracts e conclus d'ina impurtanza restrenschida na vegnan betg publitgads en la CULF.⁹

Art. 4 Contracts tranter la Confederaziun ed ils chantuns sco er tranter ils chantuns¹⁰

En la CULF vegnan publitgads:

- a. ils contracts tranter la Confederaziun ed ils chantuns che cuntengan normas da dretg u che autoriseschan da decretar talas;
- b. auters contracts tranter la Confederaziun ed ils chantuns, uschenavant ch'il Cussegl federal decida quai;
- c.¹¹ contracts tranter ils chantuns che la Confederaziun ha declerà sco generalmain liants (art. 48a Cst.).

Art. 5¹² Publicaziun tras renviament

¹ Ils texts tenor ils artitgels 2–4, che n'èn betg adattads da vegnir publitgads en la CULF pervia da lur caracter spezial, vegnan integrads en la CULF mo cun il titel e cun la funtauna sin la plattafurma da publicaziun, en spezial sche:

- a. els concernan mo in pitschen circul da persunas;
- b. els èn da natira tecnica e sa drizzan mo a persunas spezialisadas;
- c. els ston vegnir publitgads en in format che n'è betg adattà per ina publicaziun en la CULF; u
- d. ina lescha federala u in'ordinaziun da l'Assamblea federala ordinescha la publicaziun ordaifer la CULF.

² Texts tenor ils artitgels 2–4 ch'èn publitgads en in auter organ da publicaziun accessibel gratuitamain en Svizra, vegnan menziunads en la CULF mo cun il titel sco er cun la referenza a quest organ u cun la funtauna.

³ Ils artitgels 6–10 e 14 èn applitgabels.

⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 3977; BBI 2013 7057).

¹⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 3977; BBI 2013 7057).

¹¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 3977; BBI 2013 7057).

¹² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016, frasa introductiva da l'al. 1 en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2015 3977, 2021 693; BBI 2013 7057).

Art. 6¹³ Excepziuns da l'obligaziun da publicaziun

¹ Decrets da la Confederaziun sco er contracts internaziunals e conclus dal dretg internaziunal che ston vegnir tegnids secrets per mantegnair la segirezza interna ed externa da la Svizra u pervia d'obligaziuns che resultan dal dretg internaziunal, na vegnan betg publicgads en la CULF.

² Uschenavant ch'ils texts tenor l'alineia 1 prevesan obligaziuns internaziunals, vegnan obligadas mo quellas persunas, a las qualas èn vegnidas communitgadas las disposiziuns correspondentas.

Art. 7¹⁴ Publicaziun ordinaria, urgenta ed extraordinaria

¹ Ils texts tenor ils artitgels 2–4 vegnan publicgads en la CULF almain 5 dis avant ch'els entran en vigur.

² Contracts e conclus tenor ils artitgels 3 e 4, dals quals l'entrada en vigur n'è betg anc enconuschenta il mument ch'els vegnan approvads, vegnan publicgads immediatamain suenter che lur entrada en vigur è enconuschenta.

³ In text vegn publicgà excepziunalmain il pli tard il di da l'entrada en vigur (publicaziun urgenta), sche quai è necessari per garantir l'effect.

⁴ Sche la plattafurma da publicaziun n'è betg accessibla, vegnan ils texts publicgads cun auters meds (publicaziun extraordinaria).

Art. 8 Effects giuridics da la publicaziun

¹ Obligaziuns giuridicas da texts tenor ils artitgels 2–4 resultan, uschespert ch'ils texts èn vegnids publicgads tenor las disposiziuns da questa secziun.

² Sch'in decret vegn publicgà en la CULF suenter ch'el è entrà en vigur, resultan obligaziuns da quel decret pir il di suenter sia publicaziun. L'artitgel 7 alineia 3 resta resalvà.

³ Sch'in decret vegn publicgà en ina procedura extraordinaria, ha la persuna pertutgada il dretg da cumprovar ch'ella n'ha betg enconuschì il decret e ch'ella na l'ha betg pudì enconuscher malgrà ch'ella ha duvrà tut la premura pretendida da las circumstanzas.

Art. 9¹⁵**Art. 10** Rectificaziuns formalas

¹ La Chanzlia chantunala curregia en la CULF sbagls che midan il senn e formulaziuns che na correspundan betg al conclus da l'organ decretant:

¹³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 3977; BBl 2013 7057).

¹⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 3977; BBl 2013 7057).

¹⁵ Aboli tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, cun effect dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 3977; BBl 2013 7057).

- a. en decretis da la Confederaziun, cun excepziun dals decretis da l'Assamblea federala: en atgna responsabladad;
- b. en contracts internaziunals ed en conclus dal dretg internaziunal: en encliegientscha cun ils partenaris da contract.¹⁶

² Per rectificitar decretis da l'Assamblea federala valan ils artitgels 57 alinea 1^{bis} e 58 da la Lescha dal parlament dals 13 da december 2002^{17,18}

³ Sbagls en decretis da l'Assamblea federala ch'èn resultads tras la publicaziun, vegnan curregids da la Chanzlia federala en la CULF en encliegientscha cun la Cumissiun da redacziun da l'Assamblea federala.¹⁹

3. secziun Collecziun sistematica dal dretg federal

Art. 11²⁰ Cuntegn

La CS è ina collecziun rectificada, ordinada tenor domenas ed actualisada permanentain:

- a. dals texts publitgads en la CULF, cun excepziun dals conclus federals che concernan l'approvaziun da contracts internaziunals u da conclus dal dretg internaziunal e che na cuntengnan naginas normas da dretg; e
- b. da las constituziuns chantunalas.

Art. 12 Rectificaziuns ed adattaziuns nunformalas

¹ La Chanzlia federala rectificitescha nunformalmain en la CS sbagls che na midan betg il senn.

² Ella adatta nunformalmain en la CS indicaziuns sco designaziuns d'unitads administrativas, renviaments, referenzas u abreviaziuns.

³ Per rectificitar decretis da l'Assamblea federala vala l'artitgel 58 da la Lescha dal parlament dals 13 da december 2002²¹.

¹⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 3977; BBl 2013 7057).

¹⁷ SR 171.10

¹⁸ Versiun tenor la cifra II 1 da la LF dals 15 da zer. 2018 (differentas midadas dal dretg parlamentar), en vigur dapi ils 26 da nov. 2018 (AS 2018 3461; BBl 2017 6797 6865).

¹⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 3977; BBl 2013 7057).

²⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 3977; BBl 2013 7057).

²¹ SR 171.10

4. secziun Fegl uffizial federal

Art. 13

¹ En il Fegl uffizial federal vegnan publitgads:

- a. las missivas ed ils sbozs dal Cussegl federal tar decrets da l'Assamblea federala;
 - b.²² ils rapports ed ils sbozs da cumissiuns da l'Assamblea federala tar decrets da l'Assamblea federala e las posiziuns correspondentas dal Cussegl federal;
 - c.²³ ...
 - d. ils conclus federals davart midadas da la Constituziun sco er davart l'approvaziun da contracts internaziunals tenor l'artitgel 140 alinea 1 litera b Cst.;
 - e. las leschas federalas ed ils conclus federals che suttastattan al referendum facultativ;
 - f. ils conclus federals simpels che na vegnan betg publitgads en la CULF tenor l'artitgel 2 litera h;
- fbis,²⁴ directivas dal Cussegl federal;
- g. ulteriurs texts che ston vegnir publitgads tenor la legislaziun federala.

² En il Fegl uffizial federal pon ultra da quai vegnir publitgads:

- a. rapports, posiziuns u convegnas dal Cussegl federal, da las cumissiuns da l'Assamblea federala u dals tribunals da la Confederaziun, sche quests texts na ston betg vegnir publitgads tenor l'aleina 1;
- b. conclus e comunicaziuns dal Cussegl federal;
- c. conclus, directivas e comunicaziuns da l'administraziun federala sco er d'organisaziuns e da persunas dal dretg public e dal dretg privat ch'adempleschan incumbensas administrativas, ma che n'appartegnan betg a l'administraziun federala.²⁵

³ Uschenavant che quai para d'esser convegnent po la publicaziun vegnir restrenschida al titel sco er a la referenza u a la funtauna (art. 5).

⁴ Per rectificitar ils texts vala l'artitgel 10 tenor il senn.

²² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 3977; BBl 2013 7057).

²³ Aboli tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, cun effect dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 3977; BBl 2013 7057).

²⁴ Integrà tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 3977; BBl 2013 7057).

²⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 3977; BBl 2013 7057).

4a. secziun²⁶

Ulteriurs texts publitgads sin la plattafurma da publicaziun

Art. 13a

¹ Plinavant vegnan publitgads sin la plattafurma da publicaziun:

- a. ils texts complets publitgads tras renviament tenor ils artitgels 5 alinea 1 e 13 alinea 3;
- b.²⁷ ils documents da consultaziuns en il senn da la Lescha da consultaziun dals 18 da mars 2005²⁸;
- c. versiuns anteriuras dal dretg federal;
- d. translaziuns da publicaziuns uffizialas, en spezial en rumantsch ed en englais.

² Il Cussegl federal po prevar che ulteriurs texts che han in connex cun la legisla-ziun vegnian publitgads sin la plattafurma da publicaziun.

5. secziun Disposiziuns cuminaivlas

Art. 14 Linguas dals texts publitgads²⁹

¹ La publicaziun vegn fatga a medem temp en las linguas uffizialas tudestg, franzos e talian. En cas da decrets èn liantas da medema maniera las trais versiuns.

² Il Cussegl federal po decidir che texts publitgads tras renviament tenor l'artitgel 13a alinea 1 litera a ed ulteriurs texts tenor l'artitgel 13a alinea 2 na vegnian betg publitgads en tuttas trais linguas uffizialas u na vegnian publitgads en naginas linguas uffizialas, sche:³⁰

- a. las disposiziuns che quests texts cuntengan n'obligheschan betg directamain las persunas pertutgadas; u
- b. las persunas pertutgadas dovran quests texts exclusivamain en la lingua originala.

³ La Chanzlia federala po decretar che conclus e communicaziuns da l'administra-ziun federala sco er d'organisasiuns e da persunas dal dretg public e dal dretg privat vegnian publitgads tenor l'artitgel 13 alinea 2 mo en la lingua uffiziala dal territori linguistic pertutgà, uschenavant ch'els èn exclusivamain d'impurtanza locala.

²⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016, art. 13a al. 1 lit. a en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2015 3977, 2021 693; BBI 2013 7057).

²⁷ Versiun tenor la cifra III da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. d'avr. 2016 (AS 2015 3977, 2016 925; BBI 2013 7057 8875).

²⁸ SR 172.061

²⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 3977; BBI 2013 7057).

³⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2015 3977, 2021 693; BBI 2013 7057).

⁴ Per translatar ils documents tar consultaziuns vala la legislaziun davart la procedura da consultaziun^{31,32}

⁵ La publicaziun da texts en rumantsch sa drizza tenor l'artitgel 11 da la Lescha da linguas dals 5 d'october 2007^{33,34}

⁶ Ils texts publitgads sin la plattafurma da publicaziun che han ina impurtanza speziala u ch'èn d'in interess internaziunal pon vegnir publitgads en autras linguas, en spezial en englais.³⁵

Art. 14a³⁶ Decrets da l'Assamblea federala

¹ La Chanzlia federala publitgescha en il Fegl uffizial federal ed en la CULF en las trais linguas uffizialas ils decrets da l'Assamblea federala en la versiun definitiva acceptada da las chombras.

² Per quest intent dastga ella unicamain agiuntar l'infurmaziun davart il termin da referendum, la scadenza dal termin da referendum e l'entrada en vigur, cumplettrar renviaments a la CULF, al Fegl uffizial federal ed a la CS sco er far adattaziuns dal format.

Art. 15³⁷ Versiun decisiva

¹ Per ils decrets da la Confederaziun, per ils contracts tranter la Confederaziun ed ils chantuns sco er per ils contracts tranter ils chantuns (art. 2 e 4) è decisiva la versiun publitgada en la CULF. Sch'in text vegn publitgà tras in renviament, è decisiva la versiun, a la quala i vegn renvià.

² Decisiva è la versiun publitgada sin la plattafurma da publicaziun.

³ La versiun decisiva da contracts internaziunals e da conclus dal dretg internaziunal resulta da lur disposiziuns.

Art. 16³⁸ Versiuns stampadas

¹ Ils texts publitgads sin la plattafurma da publicaziun pon vegnir retratgs en furma stampada.

³¹ SR **172.061** e **172.061.1**

³² Integrà tras la cifra III da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. d'avr. 2016 (AS **2015** 3977; **2016** 925; BBl **2013** 7057 8875).

³³ SR **441.1**

³⁴ Integrà tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS **2015** 3977; BBl **2013** 7057).

³⁵ Integrà tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS **2015** 3977; BBl **2013** 7057).

³⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS **2015** 3977; BBl **2013** 7057).

³⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS **2015** 3977; BBl **2013** 7057).

³⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS **2015** 3977; BBl **2013** 7057).

² Il Cussegl federal fixescha sut tge cundiziuns ch'ediziuns periodicas da texts publitgads sin la plattafurma da publicaziun vegnan producidas e distribuidas en furma stampada.

³ El fixescha il dumber minimal d'exemplars da texts publitgads en la CULF ed en il Fegl uffizial federal che vegnan mess a disposiziun en furma stampada, sco er ils lieus nua ch'els vegnan depositads.

Art. 16a³⁹ Segirezza da las datas

Il Cussegl federal fixescha las mesiras necessarias per garantir l'autenticidad, l'integritad e la conservaziun dals texts publitgads sin la plattafurma da publicaziun sco er in manaschi da la plattafurma da publicaziun senza disturbis; per quest intent resguarda el il stadi da la tecnica.

Art. 16b⁴⁰ Protecziun da datas

¹ Las publicaziuns tenor questa lescha pon cuntegnair datas persunalas; en spezial pon ellas er cuntegnair datas persunalas spezialmain sensibilas tenor l'artitgel 3 litera c da la Lescha federala dals 19 da zercladur 1992⁴¹ davart la protecziun da datas, uschenavant che quai è necessari per ina publicaziun previsa en ina lescha federala.

² Texts che cuntengan datas persunalas spezialmain sensibilas na dastgan betg restar pli ditg accessibels publicamain online e betg cuntegnair dapli infurmaziuns che quai ch'i dovra tenor lur intent.

³ Il Cussegl federal fixescha las ulteriuras mesiras necessarias per garantir la protecziun da datas persunalas spezialmain sensibilas tar la publicaziun online; per quest intent resguarda el il stadi da la tecnica.

Art. 17⁴²

Art. 18⁴³ Invista

Tar la Chanzlia federala e tar ils posts designads dals chantuns poi vegnir premdi invista:

- a. dals cuntegns da la plattafurma da publicaziun; e
- b. dals decrets publitgads sin via extraordinaria che n'èn betg anc vegnids integrads en la CULF (art. 7 al. 4).

³⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 3977; BBI 2013 7057).

⁴⁰ Integrà tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 3977; BBI 2013 7057).

⁴¹ SR 235.1

⁴² Aboli tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, cun effect dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 3977; BBI 2013 7057).

⁴³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 3977; BBI 2013 7057).

Art. 19⁴⁴ Taxas

¹ La consultaziun da la plattafurma da publicaziun sco er l'invista en il senn da l'artitgel 18 èn gratuitas.

² Il Cussegl federal regla las taxas per consegnar texts stampads e datas electronicas tenor questa lescha.

Art. 19a⁴⁵ Terzs offerents

Per terzs offerents po il Cussegl federal prevar cundiziuns spezialas, en spezial pretensiuns per l'utilisaziun da datas.

6. secziun Disposiziuns finalas**Art. 19b⁴⁶** Execuziun

¹ La Chanzlia federala maina la plattafurma da publicaziun.

² Ella ademplescha las ulteriuras incumbensas tenor questa lescha, nun che autras unitads administrativas sajan competentas per talas.

Art. 20 Aboliziun dal dretg vertent

La Lescha da publicaziun dals 21 da mars 1986⁴⁷ vegn abolida.

Art. 21 Midada dal dretg vertent

Las leschas federalas qua sutvart vegnan midadas sco suonda:

...⁴⁸

Art. 22 Referendum ed entrada en vigur

¹ Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

² Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur.

Data da l'entrada en vigur: 1. da schaner 2005⁴⁹

⁴⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 3977; BBl 2013 7057).

⁴⁵ Integrà tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 3977; BBl 2013 7057).

⁴⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da schan. 2016 (AS 2015 3977; BBl 2013 7057).

⁴⁷ [AS 1987 600]

⁴⁸ Las midadas pon vegnir consultadas en la AS 2004 4929.

⁴⁹ COCF dals 17 da nov. 2004.